

Zeitschrift: Die Berner Woche in Wort und Bild : ein Blatt für heimatliche Art und Kunst
Band: 1 (1911)
Heft: 31

Artikel: Vom Badeleben und Wassersport in Bern
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-637552>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 14.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Dem Badeleben und Wassersport in Bern.

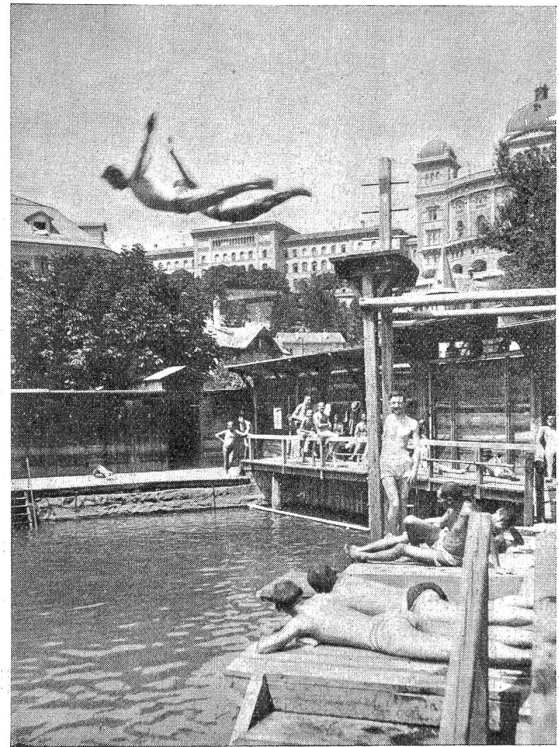
O Fluß, mein Fluß, im Morgenstrahl!
 Empfange nun, empfang
 Den sehnsuchtsvollen Leib einmal,
 Und küsse Brust und Wange!
 — Er fühlt mir schon herauf die Brust,
 Er küßt mit Liebeschauerlust
 Und jauchzendem Gesänge . . .

Als ich vor kurzem aus der kühlen Höhe heruntersteigen mußte in den Brodem und den Staub der Stadt, da glaubte ich, gute Laune und die Lust zur Arbeit einbüßen zu müssen, je näher mich die Eisenbahn der Häusermasse brachte. In der ersten furchtbar heißen Nacht, da ich mich ruhelos und schlaflos wälzte, kämpfte ich mich zur Resignation durch. Dumpf und matt ließ ich die Hitze des Tages über mich ergehen; mit Schwermutblicken schaute ich hinauf zu den weißen Firnen als wie zu einem verlorenen Paradiese zurück. Gegen Abend raffte ich mich auf und stieg hinunter zur Aare. Da hab' ich denn eine Glücksstunde gehabt; da hab' ich die Aare, die wunderschöne Aare und die tauend glücklichen Menschen entdeckt, die jetzt Tag für Tag dort unten im kühlen Element Vergessen suchen und finden von den Leiden der Häuserhitze und des Straßenstaubes.

Von Aegypten sagt man, es sei das Geschenk des Nils, von Bern, dem gegenwärtig erträglichen Bern muß es heißen: es ist das Geschenk der Aare.

Vom glänzenden Silberband, das Bern wie ein Kleinod umfassen hält, sprechen die Poeten beim Anblick unserer Stadt von der Höhe des Gurtens aus. Aber so herrlich wie dem Schwimmer offenbart sich die Schönheit dieses Flusses keinem Betrachter und so eindringlich empfand ich nie die Reize des fließenden Elementes wie in diesen heißen und lechzenden Sommertagen. — Auf dem schattigen Uferweg läuft man sorglos und frei von der Bürde des Alltags, in Gruppen oder selbender hinauf zum „Spitz“, zur Stelle, wo man sich den Fluten in die Arme wirft, um sich mühelos und leicht einige hundert Meter weit hinabtragen zu lassen zur Aufstiegtreppe. Ein laises Bangen ergreift den Unge- wohnten, ob er es wohl wagen dürfe, sich dem lockenden Elemente zu übergeben. Das murmelt und gurgelt und lockt so eindringlich wie mit tausend Verführerstimmen. Ein Duft steigt aus dem Wasser, der Kühlung und Labung verheißt, und die warmen blauen Wellen winken und ziehen einem mit unsichtbarer Gewalt zu sich in ihre wolligen weichen

Arme. Es berührt wohl keine poetische Vorstellung so nahe die Wirklichkeit wie die der lockenden Wassernixen und See-



Badanstalt „Bubenseeli“ Bern: Ein Doppelsprung.

jungfrauen, glaubte doch der gesunde Lenau im Ernst an die Existenz wirklicher Meerfrauen. — Ein Bild der antiken Mythologie glaubt man zu schauen, wenn da draußen seerosen- geschmückte Köpfe auftauchen, einer um der andere, wie wenn Nereus' Diener, all die Wassermänner und Tritonen, aus dem Grunde aufgetaucht wären, um nun ans Ufer zu schwimmen und sich den Menschen beizugesellen. Es sind die abenteuerlustigen Jünglinge, die weit oben an stillen Wassern sich die Blumenbeute geholt und nun viele Kilometer hinabgeschwommen sind zu ihren Kameraden zurück. — Wer draußen auf den rollenden Wogen so leicht wie auf Delphinerrücken dahinschwimmt, vergißt der Gefahr. Wohl ihm, wenn er seine Kräfte kennt. Wie schnell ist das Unheil da! Der Arm versagt, das Herz versagt: gurgelnd und gierig schlagen die Wellen über einem Lockenkopf zusammen. . . Der Vater, die Mutter, die Braut weint um einen Toten. Wie heißt's in Mörikes Flußlied:

„Schwill an, mein Fluß, und hebe dich!
 Mit Grausen übergieße mich!
 Mein Leben um das deine!“

Ein entzückendes Bild für den Freund der Jugend und der Natur bietet unser „Bu-



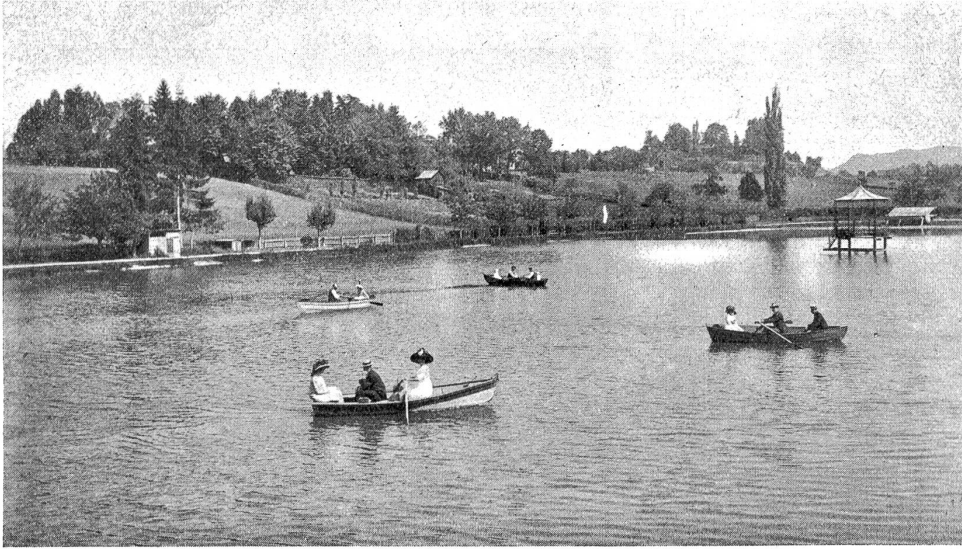
Der Pontonierfahrverein Bern vor seiner Wasserreise nach Köln.

Phot. Reichen, Bern

benfegli" um die dritte oder vierte Nachmittagsstunde. Da wimmelt es von tausend Bubenköpfen und Bubenleibern und Bubenbeinen. Die liegen, sitzen und hüpfen und purzeln und springen hinein ins erfrischende Element. Diese Hitzewochen

fahrt hinab in die deutschen Gaue einladen, wie sie kürzlich der Pontonierfahrverein Bern ausgeführt.

Wer die Wasseridylle dem rauschenden Flußleben vorzieht, kommt nunmehr in Bern auch auf seine Rechnung. Das reizende Egelmöslü bietet Raum genug zum gemächlichen Ruder-sport; wohl hört man gelegentlich auch aus nächtlichen Wasserfernen einen Gondolieren zur Berner Gitarre (vulgo Hand-harfe) melancholische Liebeslieder singen, und so kann sich der Berner in seiner lieben Stadt leicht an die blauen Fluten des Ceresio oder an den Canal grande ver-setzt fühlen.



Rudersport auf dem Egelmöslü bei Bern.

haben aus unseren Bernerbuben wahre Seelöwen und Fluß-ratten gemacht. Die kleinsten Knirpse wagen sich aufs hohe Sprungbrett hinauf; Bürschchen, die zu Sommersanfang das Wasser scheuten, kugeln jetzt nur so im Fluß herum und sind kaum mehr aus dem Wasser zu bringen.

Da wird es dem stadtbernerischen Pontonierfahrverein um Nachwuchs nicht bange sein. Denn was die Buben hier im Bubenfegli und was die Jünglinge draußen auf der offenen Aare in diesen Badewochen an Mut und Tatkraft, an Geschmeidigkeit und Kraft gewonnen, das brauchen die Männer jenes vaterländischen Wassersports neben Umsicht und Scharfblick für ihre interessanten Übungen mit den starken Fluß-schiffen. Zum Mitmachen muß ganz besonders so eine Wasser-

Dichter der Poesie des großen tiefen Wassers gelauscht. Ein Träumer und Poet wie Meyer, der stundenlang einsam und nächtlich schwimmen und rudern konnte, mußte sie ganz besonders gut verstehen.

Eingelegte Ruder.

Meine eingelegten Ruder triefen,
Tropfen fallen langsam in die Tiefen.
Nichts, das mich verdroß! Nichts, das mich freute!
Niederrinnt ein schmerzloses Heute!
Unter mir — ach, aus dem Licht verschwunden —
Träumen schon die schönern meiner Stunden.
Aus der blauen Tiefe ruft das Gestein:
Sind im Licht noch manche meiner Schwestern?

Eine gemeinverständliche Einführung in die Elemente der Volkswirtschaft.*)

Von Dr. E. L.

In der politisch und sozial sehr bewegten Zeit um 1848 — wir denken in letzterer Hinsicht an die Wirksamkeit von Louis Blanc und an den kläglich verunglückten Versuch, durch die Nationalwerkstätten von Staatswegen seine Ideen von der «Organisation du travail» und dem „Recht auf Arbeit“ zu verwirklichen — soll ein Mitglied irgend einer Behörde irgendwo in allem Ernst gesagt haben: „Meine Herren, wir müssen die soziale Frage lösen, und wenn wir die ganze Nacht sitzen sollten.“ Wie mancher hat seither gemeint, die endgiltige Lösung gefunden zu haben! Und alle haben einsehen müssen, daß sie sich getäuscht haben, und daß sie im besten Falle der Lösung nur um einen kleinen Schritt näher gekommen sind. Gibt es überhaupt eine Lösung dieser Frage?

Ohne Zweifel sind soziale Bestrebungen und volkswirtschaftliche Fragen in letzter Zeit gegenüber den rein politischen

in den Vordergrund getreten. Hier verlangt man soziale Reformen, dort strebt man gar eine wirtschaftliche und gesellschaftliche Umwälzung an. Das eine und das andere hat seine Voraussetzungen, würde Folgen von großer, ja unabsehbarer Tragweite haben. Darum macht sich immer mehr das Bedürfnis geltend, weitere Kreise über wirtschaftliche Verhältnisse aufzuklären. Wirklich, wer heute zu öffentlichen Fragen selbständig Stellung nehmen oder bei ihrer Behandlung mit Rat und Tat helfen will, kann ein gewisses Maß von Kenntnissen auf dem Gebiete der Volkswirtschaft nicht entbehren. Diesem Bedürfnis ist das vorliegende Buch entsprungen. Sein Autor ist nun nicht so anmaßend, wie der eingangs erwähnte Abgeordnete von anno 1848; er will weder die soziale noch irgend eine andre große Frage von allgemeinem Interesse lösen; aber er streift sie doch mehrmals und nimmt Stellung dazu, vor allem im Anhang, den er betitelt: Vom Zwang, und worin er besonders den Klassen- und Völkerrantagonismus beleuchtet. Innerhalb des Staates bekämpfen sich die Klassen; aber Streiks und Ausperrungen haben immer eine Minderung

*) Nationalökonomie. Gemeinverständliche Einführung in die Elemente der Volkswirtschaft von Albert Stückl. Hauptlehrer am Technikum Biel. Bern, Verlag von A. Francke, 1911. 340 S. Preis Fr. 3.50, partienweise Fr. 3.—.